



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 6 / 2025, Vol. 4, Iss. 6 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 81'32

Соотношение атрибутивных систем в лирике Дилана Томаса и Теда Хьюза (квантитативный анализ данных)

¹Аделева О.П.,

¹Смоленский государственный университет

Аннотация: целью данного исследования является сопоставление атрибутивных схем, реализуемых в поэзии английского писателя Теда Хьюза и в стихотворениях его предшественника Дилана Томаса. Дилан Томас был очень популярен в сороковые годы прошлого века, в период становления Теда Хьюза как самостоятельного поэта. Мы ставим перед собой задачу выявить черты сходства и черты различия в поэзии авторов, в том числе, и для понимания нового шага, сделанного Т. Хьюзом в английской поэзии в середине прошлого столетия.

Материалом исследования послужили а) избранные стихотворения Дилана Томаса и б) ранний сборник Теда Хьюза «Ястреб под дождем».

Исследование строится на сопоставлении атрибутивных схем, реализуемых в творчестве авторов. В соответствии с апробированной ранее атрибутивной схемой в стихотворениях поэтов выявляются все атрибуты, определяется их тип. В статье приводится анализ количественных данных по частотности используемых авторами атрибутов. Кроме того, для достижения поставленной цели нами применяется ряд статистических процедур, которые позволяют оценить, насколько равномерно авторы используют определения в текстах своих стихотворений.

В результате исследования установлены как выраженные индивидуальные черты авторов, так и значительное сходство в реализуемых атрибутивных схемах, что позволяет говорить о том, что поэтическое творчество Теда Хьюза развивалось в рамках национальной поэтической традиции, представителем которой был Дилан Томас.

Ключевые слова: Дилан Томас, Тед Хьюз, атрибутивные типы, индивидуальный стиль, коэффициент вариации, частотность, экспоненциальная функция

Для цитирования: Аделева О.П. Соотношение атрибутивных систем в лирике Дилана Томаса и Теда Хьюза (квантитативный анализ данных) // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 6. С. 6 – 17.

Поступила в редакцию: 2 сентября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 1 ноября 2025 г.; Принята к публикации: 24 декабря 2025 г.

The correlation of attributive systems in the lyrics of Dylan Thomas and Ted Hughes (quantitative analysis)

¹Adeleva O.P.,

¹Smolensk State University

Abstract: the purpose of this study is to compare the attributive schemes implemented in the poetry of the English writer Ted Hughes and in the poems of his predecessor Dylan Thomas. Dylan Thomas was very popular in the forties of the last century, during the formation of Ted Hughes as an independent poet. We set ourselves the task of identifying similarities and differences in the poetry of the authors, including an attempt to understand the new step taken by T. Hughes in English poetry in the middle of the previous century.

The research material was a) selected poems by Dylan Thomas and b) Ted Hughes' early collection "The Hawk in the Rain".

The research is based on the consideration of attributive schemes implemented in the works of the authors. In the poems, all attributes are identified and their type is determined in accordance with the previously tested attributive scheme. The article

provides an analysis of quantitative data on the frequency of attributes used by the authors. In addition, we use a number of statistical procedures to achieve our goal, which allow us to assess how evenly the authors use definitions in the texts of their poems.

As a result of the study, both pronounced individual features of the authors and significant similarities in the implemented attribution schemes were established, which suggests that Ted Hughes' poetic work developed within the framework of the national poetic tradition, of which Dylan Thomas was a representative, but the author's poetry also has striking individual features.

Keywords: Dylan Thomas, Ted Hughes, attributive types, individual style, coefficient of variation, frequency, exponential function

For citation: Adeleva O.P. The correlation of attributive systems in the lyrics of Dylan Thomas and Ted Hughes (quantitative analysis). Philological Bulletin. 2025. 4 (6). P. 6 – 17.

The article was submitted: September 2, 2025; Approved after reviewing: November 1, 2025; Accepted for publication: December 24, 2025.

Введение

В исследовании идиостиля автора поэтических произведений крайне важно учитывать частотность и особенности распределения атрибутов различных типов. Эти данные являются показательными в связи с тем, что выбор атрибута определяется манерой письма автора, характерным для него стилем [2]. Автор выбирает определения исходя из своих эстетических предпочтений, в связи с чем, данная характеристика поэтических произведений носит ярко выраженный индивидуальный характер.

Цель данного исследования заключается в выявлении особенностей распределения атрибутов в стихотворениях английских поэтов Дилана Томаса и Теда Хьюза. Для достижения указанной цели нами применяется статистический аппарат (коэффициент вариации, экспоненциальная функция). Использование математических методов определяет новизну и актуальность нашего исследования.

Дилан Томас (1914-1953), валлийский поэт, прозаик, драматург, а также публицист, обрел свою популярность в сороковые годы прошлого века. Это один из наиболее сложных англоязычных поэтов. Будучи уроженцем Уэльса, беззаботно любя свой край, свои стихотворения он писал только на английском.

Д. Томас родился в небольшом городе Суонси, начал писать стихи еще в школьные годы. После окончания школы он некоторое время работал репортером в местной газете. Когда в 1934 году вышел его первый сборник «Восемнадцать стихотворений» («Eighteen Poems»), переехал в Лондон. Последующие сборники упрочили его славу, но наибольшую известность он обрел в годы войны. В это время он жил в Уэльсе и выступал на радио, читая свои произведения.

После войны Д. Томас занимался журналистской деятельностью, много выступал на радио и с

концертами, был очень популярен. Он умел доносить смысл своих стихотворений, несмотря на их метафорическую насыщенность, до самой простой публики. Как пишет о нем В.А. Скороденко: «...его стих задыхался от метафор, им становилось тесно, они наползали одна на другую, нанизывались, срашивались, спрессовывались, превращая стихотворение в квинтэссенцию поэзии» [5]. Взволнованная тональность его стихов импонировала его читателям и слушателям.

Поэзии Томаса свойственна материально-телесная образность, биологизм метафор, жизнелюбие, эмоциональность, самобытность. Томас – мастер свободного стиха – постоянно экспериментирует в области стихосложения. Поэзия его отличается напряженностью, энергией, живописностью.

Дилан Томас был певцом жизни во всех ее проявлениях. «Диалектика жизни и смерти – главное, пожалуй, содержание всей поэзии Томаса. Вечный круговорот бытия, в котором жизнь и смерть меняются местами, не переставал его изумлять и завораживать. ...Томас верил, что жизнь не может прекратиться, угаснуть, исчезнуть из вселенной» [5]. Начало роста у него – первое движение к смерти, начало любви ведет к продолжению рода, новому росту, и таким образом снова к смерти, и снова к жизни. Он утешал себя единством человека и природы, прошлого и настоящего, жизни и смерти [13].

Дилан Томас не прекращал писать до своего последнего дня, когда смерть настигла его в 1953 году во время поездки в США. Ему не было и сорока лет, однако сделано им было достаточно, чтобы по праву войти в историю английской литературы.

Тед Хьюз (1930-1994) считается одним из наиболее одаренных последователей Дилана Томаса. Как и Дилан Томас, Тед Хьюз существенно обогатил английскую литературу послевоенного

периода.

Его первый сборник «Ястреб под дождем» был опубликован практически одновременно по обе стороны Атлантики: в США и в Великобритании. Такого признания до него удостоились только два поэта: У.Х. Оден и Д. Томас.

Продолжая и развивая традиции английской анималистской поэзии, Хьюз дает тонкие и точные наблюдения за животными, позволяет читателю воспринять ощущения твари, увидеть мир ее зрением. Однако, повествуя о животных, он пишет и о человеке, об устройстве мира. У Теда Хьюза «удел человека трагичен и безысходен, а век – жесток» [5]. В своем творчестве он обращается к проблеме жизни с осознанием смерти.

В молодости Тед Хьюз был увлечен поэзией Дилана Томаса. Первое его знакомство с произведениями автора состоялось еще в школьные годы благодаря Джону Фишеру, учителю английского языка. Чуть позже, во время учебы в Кембриджском университете Теду посчастливилось увидеть самого Дилана Томаса, который читал там стихи. В тот вечер Тед стал свидетелем выступления удивительно харизматичного поэта, приводившего аудиторию в восторг музыкой своих слов [10]. Джонатан Бейт в биографии Теда Хьюза пишет, что молодой поэт подражал ритмичной манере Дилана Томаса читать стихи, знал ряд стихотворений Томаса наизусть. Когда Тед учился на третьем курсе университета, всех как удар молнии поразила новость о преждевременной смерти Д. Томаса [10]. Интересно, что в Лондоне Тед Хьюз одновременно жил в квартире, которую снимал Дилан Томас.

Ряд черт в поэзии Теда Хьюза напоминает читателю поэзию Дилана Томаса: изображение стихии инстинктов, двойственности жизни, пластические образы, взятые у природы, апология естественного начала, натуралистская метафора, постоянное ощущение присутствия смерти [5, 8]. При этом у Хьюза свой яркий стиль, слова точны и

выразительны. Главное отличие – взгляд на место человека во вселенной. У Томаса человек владеет миром, у Хьюза человек не хозяин, в лучшем случае противостоит хаосу бытия. У Томаса миром правит любовь, мир Хьюза лишен патетики и иллюзий [7].

Интересен также факт, что Тед Хьюз уже после своей смерти сыграл важную роль в спасении родительского дома Дилана Томаса на Камденкин Драйв в Суонси (Уэльс). Вдова поэта Кэрол Хьюз от имени фонда Теда Хьюза внесла вклад в поддержание здания, где в молодые годы творил Д. Томас. Она подчеркнула, что ее муж был большим поклонником творчества Д. Томаса и посещал этот дом. В том числе благодаря этому вкладу дом сохранен таким, как он выглядел в 1914 году и открыт для посещения [14].

В связи с тем, что известны факты, подтверждающие увлеченность Теда Хьюза поэзией Дилана Томаса, интересно проследить наличие черт сходства или различия в их поэтическом творчестве, выявить степень влияния автора более старшего поколения на автора молодого, чей поэтический голос в ранних произведениях только формируется, набирает силу и уверенность. Работа строится на анализе используемых поэтами определений.

Материалы и методы исследований

К исследованию нами были привлечены наиболее известные стихотворения Дилана Томаса, вошедшие в целый ряд антологий английской поэзии. За основу взяты стихотворные произведения из сборника «Из современной английской поэзии», составленного известным литературоведом В.А. Скороденко [5] (табл. 1). Стихотворения из приведенного списка включены также в ряд других известных антологий английской поэзии [4, 13 и др.]. Указанные стихотворные произведения можно считать лучшими в творчестве автора, оказавшими наибольшее влияние на дальнейшее развитие английской послевоенной поэзии.

Таблица 1

Список стихотворений Дилана Томаса, привлекаемых к исследованию.

Table 1

List of Dylan Thomas's poems included in the study.

| | Название на английском языке | Название на русском языке | Количество строк |
|----|---------------------------------------|--|------------------|
| 1. | Prologue | От автора (перевод А. Сергеева) | 102 |
| 2. | I see the boys of summer | Вижу мальчишек лета (перевод В. Британишского) | 54 |
| 3. | A process in the weather of the heart | Процесс, врачающий погоду сердца (перевод В. Британишского) | 24 |
| 4. | The force that through the green fuse | Сила, которая через зеленый фитиль выгоняет цветок (перевод П. Грушко) | 22 |
| 5. | In the beginning | Вначале (перевод П. Грушко) | 30 |

Продолжение таблицы 1
Continuation of Table 1

| | | | |
|-----|--|---|-----|
| 6. | Especially when the October wind | Особенно, когда октябрьский ветер... (перевод А. Сергеева) | 32 |
| 7. | From love's first fever | От первой лихорадки чувств до пагубы (перевод В. Британишского) | 51 |
| 8. | I fellowed sleep | Я сон ласкал (перевод П. Грушко) | 30 |
| 9. | All all and all | Все, всех и вся слепая сила мнет (перевод П. Грушко) | 36 |
| 10. | This bread I break | Тот хлеб, что я ломаю (перевод В. Британишского) | 15 |
| 11. | Here in this spring | Этой весной (перевод В. Британишского) | 17 |
| 12. | Do you not father me | Не ты ли мой отец (перевод С. Золотцева) | 32 |
| 13. | Was there a time | Где дни?... (перевод П. Грушко) | 9 |
| 14. | Why east wind chills | Почему восточный ветер так лют (перевод П. Грушко) | 26 |
| 15. | How soon the servant sun | Когда ж слуга (перевод С. Золотцева) | 34 |
| 16. | Ears in the turrets hear | Уши с башенок слышат... (перевод А. Сергеева) | 33 |
| 17. | The hand that signed the paper | Рука, что ставит подпись (перевод В. Британишского) | 16 |
| 18. | And death shall have no dominion | И смерть над ними навеки утратила власть (перевод П. Грушко) | 27 |
| 19. | When all my five and country senses | Когда все пять природных чувств прозрят (перевод В. Британишского) | 14 |
| 20. | O make me a mask | Дай мне маску (перевод В. Британишского) | 12 |
| 21. | After the funeral | После похорон (перевод В. Британишского) | 40 |
| 22. | On no work of words | Не хотят трудиться слова (перевод В. Британишского) | 12 |
| 23. | Twenty-four years | Двадцать четыре года (перевод В. Британишского) | 9 |
| 24. | A Refusal to Mourn the Death, by Fire, of a Child in London | Отказ оплакивать смерть девочки, погибшей в Лондоне от огня (перевод П. Грушко) | 24 |
| 25. | Lament | Стихи в октябре (перевод А. Сергеева) | 60 |
| 26. | This side of the truth | Изнанка сути (перевод П. Грушко) | 36 |
| 27. | The hunchback in the park | Горбун в парке (перевод М. Зенкевича) | 42 |
| 28. | Do not go gentle into that good night | Не уходи (перевод П. Грушко) | 19 |
| 29. | Deaths and Entrances | Смерти и всходы (перевод П. Грушко) | 36 |
| 30. | In my craft or sullen art | Ремесленник или певец (перевод А. Сергеева) | 20 |
| 31. | We lying by seasand | Мы, лежа на песке (перевод С. Золотцева) | 24 |
| 32. | Among those Killed in the Dawn Raid was a Man Aged a Hundred | Среди жертв утреннего налета был столетний старик (перевод А. Сергеева) | 14 |
| 33. | Lie still, sleep becalmed | Тихо лежи, спокойно спи (перевод В. Британишского) | 14 |
| 34. | Ballad of the Long-legged Bait | Баллада о долгоногой наживке (перевод П. Грушко) | 126 |
| 35. | Fern Hill | Ферн Хилл (перевод А. Сергеева) | 54 |
| 36. | Lament | Жалоба (перевод В. Британишского) | 60 |
| 37. | Poem on his Birthday | День рождения (перевод В. Британишского) | 108 |

К исследованию также были привлечены стихотворения раннего лирического сборника Теда Хьюза «Ястреб под дождем» («The Hawk in the Rain»). Список стихотворений сборника с указанием количества строк приведен полностью в одной из наших более ранних работ [1].

Таким образом, к исследованию привлекаются 37 наиболее известных стихотворений Дилана Томаса и 40 стихотворений Теда Хьюза, вошедших в его ранний сборник, написанных им в период, ко-

гда его индивидуальный авторский стиль активно формировался. Количество строк в произведениях Д. Томаса варьирует от 9 до 126, у Теда Хьюза от 8 до 45. Общее число стихотворных строк в стихотворениях Д. Томаса равно 1314, у Т. Хьюза – 980.

В стихотворениях, отобранных для исследования, были выявлены все атрибуты и определен их тип в соответствии с частью речи, которая заполняет синтаксическую позицию атрибута.

В работе используется атрибутивная схема, разработанная С.Н. Андреевым и апробированная в целом ряде исследований на материале лирики Ф. Тютчева [3], поэзии Т. Хьюза [1] и О. Хаксли [6] и др. Атрибутивная схема приведена в табл. 2.

Каждый тип атрибута проиллюстрирован примером из стихотворений Дилана Томаса и Теда Хьюза. В скобках приводятся условные сокращения названий типов определений, используемые далее в статье.

Таблица 2

Атрибутивная схема исследования.

Table 2

Attributive research scheme.

| Тип определения | Примеры атрибутов из стихотворений Д. Томаса | Примеры атрибутов из стихотворений Т. Хьюза |
|----------------------------------|---|--|
| Имя прилагательное (A) | - the <i>natural</i> doorway - In the <i>final</i> direction | - The <i>gentle</i> reader in his <i>silent</i> room - her <i>lovely</i> eyes |
| Адъективное слово-сочетание (AY) | - With my red veins <i>full of money</i> - the wild boys <i>innocent as strawberries</i> | - A glass <i>half full of wine</i> - The sea's hands, <i>dark from the world's breast</i> |
| Причастие (PT) | - the <i>glistening</i> brain - In the <i>praying</i> windows of waves | - a <i>living</i> <i>hanging</i> hemisphere - a <i>yelling</i> alarm |
| Причастный оборот (PTY) | - <i>Dressed to die</i> , the sensual strut begun - will watch love <i>drummed away</i> | - the trees <i>casting their crowns</i> - the hand <i>pointing that second</i> |
| Атрибутивная фраза (PH) | - The <i>bayonet</i> tongue - the <i>funeral</i> grains | - On an empty <i>mountain slope</i> - on a <i>nursery</i> wall |
| Генитивная конструкция (G) | - the tears <i>of my eyes</i> - Under the arc <i>of sky</i> | - the horses <i>of the sun</i> - the monsters <i>of the zodiac</i> |
| Притяжательный падеж (PS) | - In <i>children's</i> circuses - the <i>sun's</i> right hand | - with <i>God's</i> satisfaction - the <i>madman's</i> eye-corner |
| Существительное с предлогом (R) | - sufferer <i>with the wound</i> - A calling <i>for colour</i> - ladder <i>to the sun</i> - the imprints <i>on the water</i> | - socks with holes - the snow / <i>Between trees</i> - gates <i>to a hell</i> |
| Наречие (ADV) | - the town <i>below</i> - All the sun <i>long</i> | - the night <i>before</i> - The tent-lamp <i>out</i> |
| Инфинитив (I) | - have no tears <i>to flow</i> - some content <i>to travel</i> | - the ditch <i>to pitch</i> abortions in - no hurry <i>to grab</i> |
| Приложение (AP) | - Your polestar neighbour, <i>sun of another street</i> , - The hunchback <i>in the park</i> / <i>A solitary mister</i> | - Aged Mother, <i>Mary</i> - this one, <i>his best friend</i> |
| Придаточное предложение (RC) | - The hand <i>that signed the paper</i> - the hand <i>that holds dominion</i> | - the Queen / <i>That crowned me King</i> - the eyes / <i>Where fire and flood strained</i> |
| Детерминатив (DET) | - safest in <i>this life</i> - to task <i>my poverty</i> - <i>each man's</i> work | - beneath <i>his book</i> - After <i>all these</i> years |

Результаты и обсуждения

В результате проведенной выборки в стихотворениях Д. Томаса было выявлено 1949 атрибутов разных типов, а в стихотворениях Т. Хьюза – 1409. Если принять во внимание, что общее число слов в стихотворениях Д. Томаса равно 9906, а в сборнике Теда Хьюза – 7227, можно сделать вывод об общем уровне описательности текстов, который определяется как отношение всех атрибутов ко всем словам. У Д. Томаса он равен 19,7%, в то время как у Т. Хьюза он составляет 19,5%, что

позволяет сделать вывод о практически равной степени описательности в стихотворениях авторов.

Рассмотрим подробнее, к каким типам атрибутов поэты прибегают наиболее часто, а какие используются ими редко. Количественные данные приведены в табл. 3, где атрибуты расположены от наиболее частотных к наименее часто используемым. Процент от общего числа атрибутов указан в скобках.

Представленность разных типов определений в стихотворениях Д. Томаса и Т. Хьюза.

Таблица 3

Table 3

Prevalence of different types of definitions in the poems of D. Thomas and T. Hughes.

| Тип определения | Количество атрибутов (Дилан Томас) | Тип определения | Количество атрибутов (Тед Хьюз) |
|-----------------|---------------------------------------|-----------------|---------------------------------|
| A | 629 (32,3%) | A | 411 (29,3%) |
| DET | 475 (24,4%) | DET | 403 (28,7%) |
| G | 276 (14,2%) | G | 168 (12%) |
| PT | 173 (8,9%) | PT | 147 (10,5%) |
| PH | 125 (6,4%) | PS | 68 (4,8%) |
| PS | 100 (5,1%) | RC | 65 (4,6%) |
| RC | 67 (3,4%) | PTY | 62 (4,4%) |
| PTY | 61 (3,1%) | PH | 39 (2,8%) |
| R | 14 (0,7%) | R | 13 (0,9%) |
| AY | 10 (0,5%) | ADV | 9 (0,6%) |
| ADV | 9 (0,5%) | AY | 8 (0,6%) |
| AP | 8 (0,4%) | I | 8 (0,6%) |
| I | 2 (0,1%) | AP | 4 (0,3%) |
| Итого: | 1949 (100%) | Итого: | 1405 (100%) |

Анализ полученных данных позволяет утверждать, что наиболее частотными типами атрибутов у обоих авторов являются имя прилагательное и детерминатив. При этом Д. Томас значительно чаще использует прилагательные в качестве определений, чем разного рода детерминативы. У Т. Хьюза прилагательные и детерминативы частотны практически в равной мере. Далее по степени частотности следуют генитивная конструкция и причастие. Тед Хьюз использует причастия несколько чаще, чем Дилан Томас, а тот в свою очередь чаще пользуется генитивными конструкциями.

Такие типы атрибутов как атрибутивный кластер, притяжательный падеж, придаточное предложение и причастный оборот обладают более низкой степенью частотности (3-6% случаев). Д. Томас использует чаще, чем Т.Хьюз, атрибутивный кластер, притяжательный падеж, а Т. Хьюз обращается к придаточным предложениям и причастным оборотам чаще, чем Д. Томас.

К наименее частотным атрибутам у обоих авторов относятся: существительное с предлогом, адъективное сочетание, наречие, приложение и инфинитив.

Дальнейший анализ распределения атрибутов проводится на основе относительных частот, что связано с различным объемом стихотворений в рамках рассматриваемых сборников. Расчет относительных частот произведен для объема в 100 слов (абсолютные частоты делятся на количество слов в каждом стихотворении, а затем умножаются на 100).

Полученные относительные частоты служат основой для подсчета коэффициента вариации, который рассчитывается по формуле:

$$V = \frac{\sigma}{M} * 100\%,$$

где V – коэффициент вариации, σ – среднее квадратическое отклонение, M – среднее арифметическое.

Коэффициент вариации позволяет оценить насколько системно, равномерно авторы используют определения в текстах своих стихотворений. Результаты подсчета коэффициента вариации по сборникам приведены в табл. 4. Вариация указана для каждого автора, признаки расположены по возрастающей.

Таблица 4

Коэффициент вариации атрибутивных типов в стихотворениях Д. Томаса и Т. Хьюза.

Table 4

Coefficient of variation of attributive types in poems by D. Thomas and T. Hughes.

| Тип атрибута | Коэффициент вариации (Дилан Томас) | Тип атрибута | Коэффициент вариации (Тед Хьюз) |
|--------------|---------------------------------------|--------------|------------------------------------|
| DET | 47,95 | A | 38,15 |
| A | 48,36 | DET | 49,98 |
| G | 67,85 | G | 63,27 |
| PT | 82,05 | PT | 84,98 |
| PS | 94,40 | PTY | 88,56 |
| PH | 113,16 | PH | 102,34 |
| PTY | 120,96 | PS | 113,75 |
| RC | 122,94 | RC | 146,25 |
| R | 184,15 | R | 157,23 |
| AP | 240,39 | I | 214,5 |
| AY | 275,82 | ADV | 286 |
| ADV | 329,84 | AP | 333,32 |
| I | 440,85 | AY | 358,44 |

Степень вариативности интерпретируется следующим образом: $V \leq 30\%$ – низкая степень вариативности, $30\% < V \leq 60\%$ указывает на вариативность средней силы, а $V > 60\%$ – сильная вариативность. Если значение превышает 100%, речь идет о сверхсильной степени вариативности.

В соответствии с данными табл. 4 можно утверждать, что как для поэзии Дилана Томаса, так и для стихотворений Теда Хьюза характерна высокая степень вариативности атрибутивных типов. Атрибутов с низкой степенью вариативности не отмечено. Средней степенью вариативности характеризуются имена прилагательные и детерминативы. При этом у Д. Томаса большей вариативностью отличаются имена прилагательные, а у Т. Хьюза – местоимения. Сильной вариативностью обладают: генитивная конструкция, причастие и притяжательный падеж – у Д. Томаса, генитивная конструкция, причастие и причастный оборот – Т. Хьюза. Притяжательный падеж в значительно большей степени варьирует у Хьюза, чем у Томаса. Причастный оборот, в свою очередь, варьирует в большей мере у Томаса, чем у Хьюза, для которого данный тип атрибута является более

стабильным (рис. 1). Остальные типы определений отличаются сверхсильной степенью вариативности. У Дилана Томаса это атрибутивный кластер, причастный оборот, придаточное предложение, существительное с предлогом, приложение, адъективное словосочетание, наречие и инфинитив. У Теда Хьюза – атрибутивный кластер, притяжательный падеж, придаточное предложение, существительное с предлогом, инфинитив, наречие, приложение, адъективное словосочетание.

На рис. 1 видно, что по степени вариативности используемых атрибутов у авторов имеются как черты сходства, так и отличия. Так, наибольшее сходство отмечено для таких типов определений как имя прилагательное, причастие, атрибутивный кластер, генитивная конструкция, детерминативы. Наибольшее отличие между авторами отмечено в использовании адъективных словосочетаний, притяжательного падежа, приложения и придаточного предложения, где большую стабильность демонстрирует Т. Хьюз, а также в использовании причастных оборотов, существительных с предлогом, наречий и инфинитивов, где большей стабильностью в употреблении отличается Д. Томас.

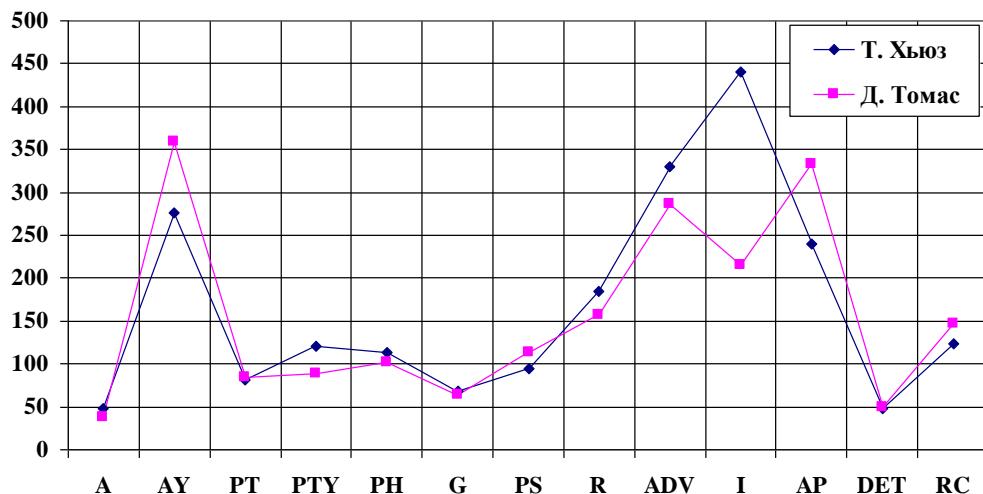


Рис. 1. Вариативность определений в произведениях Д. Томаса и Т. Хьюза.

Fig. 1. Variability of definitions in the works of D. Thomas and T. Hughes.

На следующем этапе был подсчитан коэффициент вариации на основе суммы всех атрибутов по

каждому автору без учета типа определения. Результаты подсчетов приведены в табл. 5.

Таблица 5

Коэффициент вариации в произведениях Д. Томаса и Т. Хьюза (без учета типа определений).
Coefficient of variation in the works of D. Thomas and T. Hughes (excluding the type of definitions).

| | Стандартное отклонение | Среднее арифметическое | Коэффициент вариации |
|----------|------------------------|------------------------|----------------------|
| Д. Томас | 5,50 | 18,48 | 29,76 |
| Т. Хьюз | 0,04 | 0,19 | 21,66 |

Таким образом, при достаточно высокой степени вариативности атрибутов разных типов по произведениям, в каждом отдельно взятом произведении отмечается суммарно стабильное их число. То есть авторами поддерживается стабильный уровень описательности в произведениях за счет замены одного типа определения другим.

Для того чтобы определить, подчиняется ли частота использования атрибутов различного типа какой-либо закономерности, в работах по стилеметрии предлагается аппроксимировать распределения ранжированных частот при помощи экспоненциальной функции [12]:

$$y = a * e^{-b*x},$$

где a, b – параметры.

Результаты аппроксимации представлены в табл. 6 и на рис. 2 и 3. Для расчета были взяты относительные частоты. В таблицах приведены частоты, наблюдаемые в тексте, частоты, которые высчитываются теоретически согласно указанной формуле, а также разница между наблюдаемыми и ожидаемыми (теоретическими) частотами. Кроме того, в таблицах показаны значения коэффициента детерминации r^2 . Он может изменяться от 0 до 1 и характеризует успешность аппроксимации – при значениях $r^2 > 0,8$ аппроксимация считается успешной.

Таблица 6
Аппроксимация распределения частот типов атрибутов в стихотворениях Дилана Томаса и в сборнике Теда Хьюза.

Table 6
Approximation of the frequency distribution of attribute types in Dylan Thomas's poems and in Ted Hughes's collection.

| Дилан Томас | | | | Тед Хьюз | | | |
|--------------|--|-------------------|--|--------------|--|-------------------|--|
| Тип атрибута | Наблюдаемая частота | Ожидаемая частота | Разница наблюдаемой и ожидаемой частот | Тип атрибута | Наблюдаемая частота | Ожидаемая частота | Разница наблюдаемой и ожидаемой частот |
| A | 6,35 | 6,50 | -0,15 | A | 5,69 | 6,18 | -0,49 |
| DET | 4,80 | 4,37 | 0,42 | DET | 5,49 | 4,26 | 1,24 |
| G | 2,79 | 2,94 | -0,16 | G | 2,31 | 2,93 | -0,62 |
| PT | 1,75 | 1,98 | -0,23 | PT | 2,03 | 2,02 | 0,01 |
| PH | 1,26 | 1,33 | -0,07 | RC | 1,01 | 1,39 | -0,38 |
| PS | 1,01 | 0,90 | 0,11 | PS | 0,94 | 0,96 | -0,02 |
| RC | 0,68 | 0,60 | 0,07 | PTY | 0,86 | 0,66 | 0,20 |
| PTY | 0,62 | 0,41 | 0,21 | PH | 0,54 | 0,46 | 0,08 |
| R | 0,14 | 0,27 | -0,13 | R | 0,21 | 0,31 | -0,11 |
| AY | 0,10 | 0,18 | -0,08 | ADV | 0,14 | 0,22 | -0,08 |
| ADV | 0,09 | 0,12 | -0,03 | AY | 0,11 | 0,15 | -0,04 |
| AP | 0,08 | 0,08 | 0,00 | I | 0,11 | 0,10 | 0,01 |
| I | 0,02 | 0,06 | -0,04 | AP | 0,06 | 0,07 | -0,02 |
| | $r^2 = 0,99$ $a = 9,66$ $b = 0,40$ | | | | $r^2 = 0,95$ $a = 8,96$ $b = 0,37$ | | |

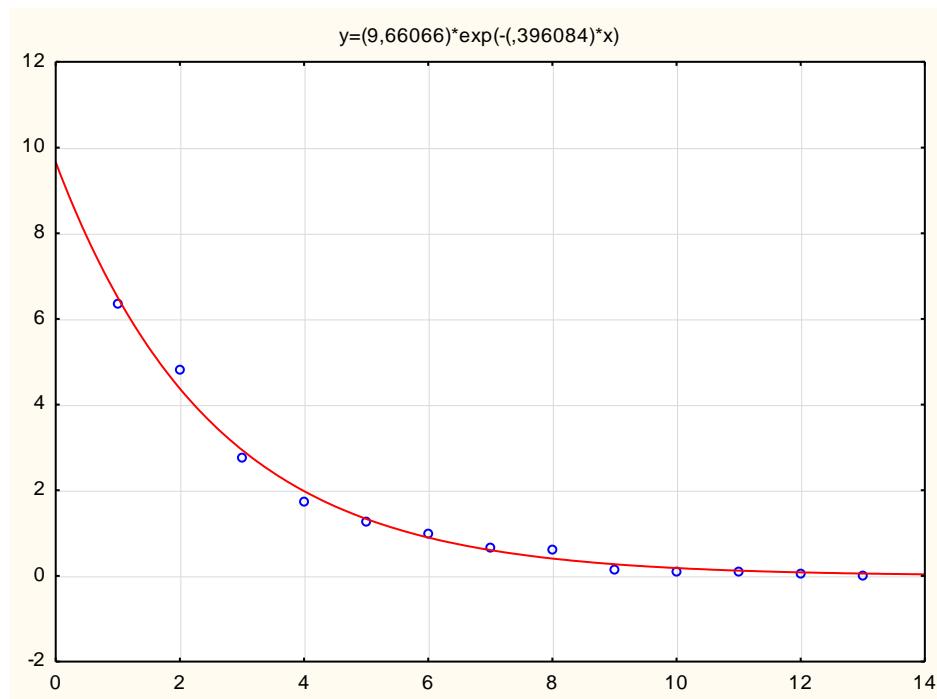


Рис. 2. Распределение частот атрибутов в стихотворениях Дилана Томаса.
Fig. 2. Distribution of attribute frequencies in Dylan Thomas's poems.

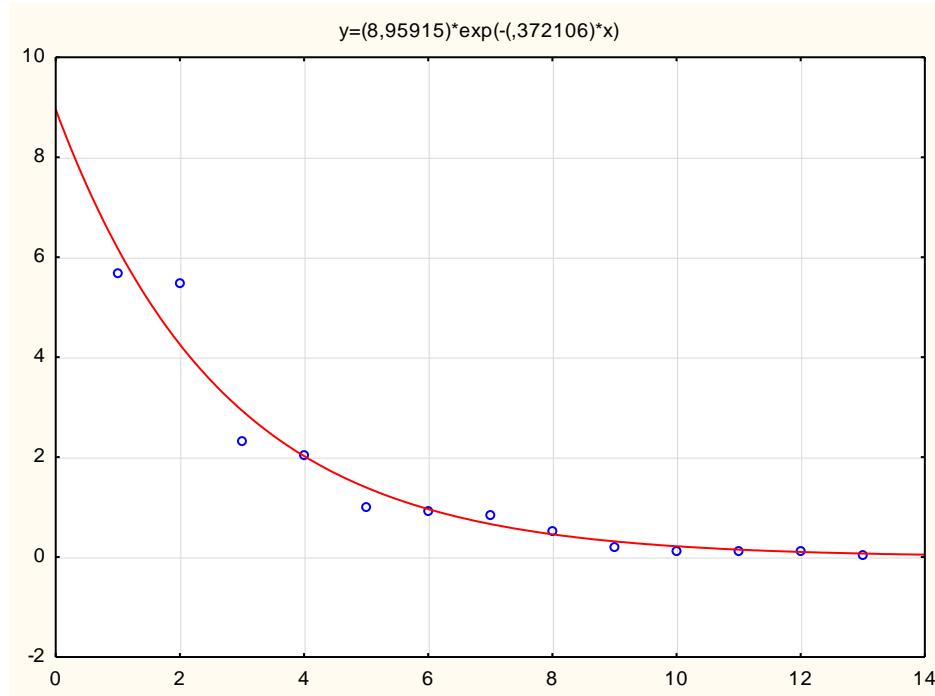


Рис. 3. Распределение частот атрибутов в сборнике Теда Хьюза.
Fig. 3. Distribution of attribute frequencies in Ted Hughes' collection.

На рис. 2 и 3 кружками обозначены наблюдаемые частоты, линия отражает частоты, ожидаемые согласно функции.

В обоих случаях функция достаточно хорошо отражает распределение атрибутов. Коэффициент детерминации у Т. Хьюза равен $r^2 = 0,948$, у Д. Томаса он еще выше – $r^2 = 0,996$. Кружки на рисунках находятся достаточно близко к линии, что подтверждает успешность отражения распределения частот этой функцией.

Параметр b отражает интенсивность изменения частот (пологость или крутизна спада). Он у двух авторов различается: у Д. Томаса он больше, чем у Т. Хьюза. Чем параметр b больше, тем круче спад частот (частота быстрее убывает с ростом ранга). Это указывает на более концентрированное, менее разнообразное использование атрибутов. Напротив, чем меньше параметр b , тем спад частот более пологий, а частота убывает медленнее. Это указывает на более равномерное, более разнообразное использование атрибутов [9, 15].

Таким образом, у обоих авторов использование атрибутов приблизительно одинаково сконцентрировано. Однако у Д. Томаса в несколько большей степени превалируют самые частые типы (прилагательные и местоимения). У Т. Хьюза ($b = 0,37$) использование атрибутов еще более разнообразно и равномерно. Разрыв в частотах между высокоранговыми и низкоранговыми атрибутами совсем не большой. Оба автора переключаются от

одних к другим типам определений, демонстрируя гибкий и разнообразный синтаксический репертуар.

Интерпретация остатков при этой модели показывает, что у Дилана Томаса наблюдаются большие положительные остатки у признаков DET и PTY. Он их использует чаще, чем предсказывает модель. У Т. Хьюза имеет место большой положительный остаток у атрибута DET. Это свидетельствует о том, что он использует местоимения (указательные, определительные, притяжательные и др.) для большей точности выражения. Отрицательные остатки у признаков A, G, RC говорят о том, что он избегает перегружать текст основными типами атрибутов.

Выводы

Проведенный анализ стихотворных произведений авторов позволяет прийти к выводу о наличии, как черт сходства, так и черт различия в их атрибутивных системах. Общим для обоих авторов является наиболее частое использование в качестве атрибутов имен прилагательных, детерминативов, генитивной конструкции, причастий.

Индивидуальной чертой Теда Хьюза является частое использование детерминативов, что делает его стиль четким, выразительным, конкретным, помогает сконцентрировать внимание на объекте описания.

Выраженной индивидуальной чертой Д. Томаса является сверхчастое использование имен прила-

гательных, генитивной конструкции, что дает автору возможность насыщать текст метафорами, делать его максимально образным, живым, наполненным эмоциями.

Общий уровень вариативности использования атрибутов практически равен у обоих авторов, что говорит о стремлении поэтов поддерживать стабильно высокий уровень описательности текстов и достигать разнообразия в стиле за счет вариации ряда низкочастотных атрибутов.

Распределение частот атрибутов различных типов у обоих авторов хорошо отражается экспоненциальной функцией. Высокие значения коэффициента детерминации доказывают, что закономерность является статистически строгой и неслучай-

ной. У обоих авторов параметр b модели достаточно схожен и отражает в целом одинаковую степень концентрации их стиля на различных типах атрибутов. Они используют набор атрибутов достаточно равномерно, стиль описания – сбалансированный и разнообразный по используемым определениям.

Подход, реализуемый в этой статье, может быть также использован в дальнейшем для сравнения атрибутивных схем поэтов в рамках одного и того же литературного направления, а также для сопоставления стиля поэтов разных литературных школ. Другим направлением исследования может стать дальнейшая более детализированная разработка синтаксического плана.

Список источников

1. Аделева О.П. Типы атрибутов в ранней лирике Теда Хьюза и Сильвии Плат: лингвистический анализ английских поэтических текстов // Известия Смоленского государственного университета. 2025. № 4 (72).
2. Андреев С.Н. Атрибутивная структура армянского текста // Квантитативная филология. 2023. № 1 (5). С. 53 – 63.
3. Андреев С.Н. Соотношение частей речи в лирике Ф.И. Тютчева // Квантитативная лингвистика. 2024. Вып. 11. С. 4 – 17.
4. Антология английской и американской поэзии. М.: Прогресс, 1972. 720 с.
5. Из современной английской поэзии. Роберт Грейвз, Дилан Томас, Тед Хьюз, Филип Ларкин. М.: Прогресс, 1976. 365 с.
6. Никифорова Н.А. Атрибутивная схема стихов в сборнике Олдоса Хаксли «Cicadas» // Квантитативная лингвистика. 2024. Вып. 11. С. 57 – 69.
7. Татейшвили В.М. Миф и литературная традиция в поэзии Теда Хьюза // Культурология. 2007. № 4 (43). С. 97 – 106.
8. Татейшвили В.М. Творческая индивидуальность Теда Хьюза в контексте английской поэтической традиции: автореф. дис. канд. филол. наук. Москва, 2008. 28 с.
9. Andreev S., Popescu I.-I., Altmann G. Some properties of adnominals in Russian texts // Glottometrics 38. 2017, RAM-Verlag. P. 77 – 106.
10. Bate J. Ted Hughes: The Unauthorised Life. London: William Collins, 2016. 672 p.
11. Hughes T. Collected Poems. London: Faber and Faber, 2003. 1766 p.
12. Mistecky M., Altmann G. Tense and person in English: modelling attempts // Glottometrics. 2019. Vol. 46. P. 98–104.
13. The Norton Anthology of English Literature. General editor M.H. Abrams. W.W. Norton & Company. 6th edition. Vol. 2. New York. London. 1993. 2542 p.
14. Wright B. Surprise twist in the battle to keep Dylan Thomas' childhood home in Cwmdonkin Drive open thanks to late poet Ted Hughes [Электронный ресурс] // WalesOnline: [сайт]. [2020]. URL: <https://www.walesonline.co.uk/news/wales-news/dylan-thomas-cwmdonkin-drive-home-18535172> (дата обращения: 20.06.2025)
15. Zörnig P. in cooperation with Stachowski K., Popescu I.-I., Tayebeh M. M., Panchanan M., Kelih E., Chen R., Altmann G. Descriptiveness, Activity and Nominality in Formalized Text Sequences // Studies in quantitative linguistics. Lüdenscheid: RAM-Verlag, 2015.

References

1. Adeleva O.P. “Types of Attributes in the Early Lyrics of Ted Hughes and Sylvia Plath: A Linguistic Analysis of English Poetic Texts”. Bulletin of Smolensk State University. 2025. No. 4 (72) (in press). What date should I set for submission?
2. Andreev S.N. “The Attributive Structure of the Armenian Text”. Quantitative Philology. 2023. No. 1 (5). P. 53 – 63.

3. Andreev S.N. "The Correlation of Parts of Speech in the Lyrics of F.I. Tyutchev". *Quantitative Linguistics*. 2024. Issue 11. P. 4 – 17.
4. Anthology of English and American Poetry. Moscow: Progress, 1972. 720 p.
5. From Modern English Poetry. Robert Graves, Dylan Thomas, Ted Hughes, Philip Larkin. Moscow: Progress, 1976. 365 p.
6. Nikiforova N.A. Attributive Scheme of Poems in Aldous Huxley's Collection "Cicadas". *Quantitative Linguistics*. 2024. Issue 11. P. 57 – 69.
7. Tateishvili V.M. Myth and Literary Tradition in the Poetry of Ted Hughes. *Cultural Studies*. 2007. No. 4 (43). P. 97 – 106.
8. Tateishvili V.M. The Creative Individuality of Ted Hughes in the Context of the English Poetic Tradition: Abstract of Cand. Sci. (Philological Sciences) Dissertation. Moscow, 2008. 28 p.
9. Andreev S., Popescu I.-I., Altmann G. Some properties of adnominals in Russian texts. *Glottometrics* 38. 2017, RAM-Verlag. P. 77 – 106.
10. Bate J. *Ted Hughes: The Unauthorized Life*. London: William Collins, 2016. 672 p.
11. Hughes T. *Collected Poems*. London: Faber and Faber, 2003. 1766 p.
12. Mistecky M., Altmann G. Tense and person in English: modeling attempts. *Glottometrics*. 2019. Vol. 46. P. 98 – 104.
13. The Norton Anthology of English Literature. General editor M.H. Abrams. W.W. Norton & Company. 6th edition. Vol. 2. New York. London. 1993. 2542 p.
14. Wright B. Surprise twist in the battle to keep Dylan Thomas' childhood home in Cwmdonkin Drive open thanks to late poet Ted Hughes [Electronic resource] WalesOnline: [site]. [2020]. URL: <https://www.walesonline.co.uk/news/wales-news/dylan-thomas-cwmdonkin-drive-home-18535172> (access date: 06.20.2025)
15. Zörnig P. in cooperation with Stachowski K., Popescu I.-I., Tayebeh M. M., Panchanan M., Kelih E., Chen R., Altmann G. *Descriptiveness, Activity and Nominality in Formalized Text Sequences. Studies in quantitative linguistics*. Lüdenscheid: RAM-Verlag, 2015.

Информация об авторе

Аделева О.П., кандидат филологических наук, доцент, Смоленский государственный университет, afoolga@yandex.ru

© Аделева О.П., 2025